



# Chúa Nhật 30 thường niên Ngày 28-10-2012 Năm B

## PHỤC VỤ DÂN CHÚA

### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

### **Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

## Chương Trình Mục Vụ

### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giờ Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8 Lễ Lào** (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9 CD** Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

### **Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)  
 (Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

### **Xức Dầu**

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 28/10:** Chúa nhật 30 thường niên

**Thứ hai 29/10:** thường niên

**Thứ ba 30/10:** thường niên

**Thứ tư 31/10:** USA-Halloween

**Thứ năm 1/11:** Lễ Các Thánh Nam Nữ

**Thứ Sáu 2/11:** Lễ Cầu Hồn

**Thứ Bảy 3/11:** Th. Martinô Porrê, ts

**Chúa Nhật 4/11:** Chúa nhật 31 thường niên

## **“Lạy Thầy, xin cho con được thấy.”**

Thế giới người mù bị thu hẹp trong những con đường quen thuộc giới hạn và những thói quen cố định với những tường quan rất ngắn ở thế giới bên ngoài. Cái nhìn của người mù bị đóng khung trong bộ óc nhỏ bé bằng những tưởng tượng không đủ phong phú do sự pha chế của hai màu trắng đen hạn hẹp bá chủ! Cuộc đời người mù là những tiếng kêu cứu gần như tuyệt vọng, nên chẳng ai thấy được niềm vui như chính họ không bao giờ nhìn thấy nụ cười trên môi mắt mình. Cứ quan sát mãi thì càng thấy cảnh mù thê thảm mãi! Nhưng nếu đem so sánh với cảnh mù tâm hồn, thì cảnh mù thể xác vẫn bớt thê thảm hơn.

Đúng thế, sự thê thảm của cảnh mù tâm hồn bị đát hơn mù thể xác là vì kẻ mù ít khi hoặc có khi chẳng bao giờ biết mình hay nhận ra mình đang bị mù! Lời Chúa Giêsu nói về cảnh mù này rất đúng: Kẻ mù dắt kẻ mù, cả hai đều rơi xuống hố! Cảnh mù tâm hồn sẽ không cho người mù thấy được vẻ huy hoàng, uy nghi của quyền năng Chúa trong tâm hồn mình và trong muôn tạo vật. Mù tâm hồn sẽ mất cảm giác và cảm nghiệm của tình thương Chúa và tình yêu nhân loại, nhất là trước những cảnh khổ đau của con người. Mù tâm hồn sẽ giới hạn người mù trong thế giới ích kỷ hưởng thụ vật chất, xác thịt và những thói quen xám đen tội lỗi. Không biết mình mù, bởi vì tội lỗi che khuất tâm hồn và tương lai hạnh phúc thật: Hạnh Phúc thiên đàng. Mất Chúa và mất Nước Trời là sự mất mát thê thảm nhất của cảnh mù tâm hồn.

Phản ứng của người mù trong Tin Mừng hôm nay chiếu sáng anh và chiếu sáng chúng ta. Sự mong mỏi, ước ao được chữa lành đôi mắt đã khiến anh lao tới Đức Giêsu, la to lên và to lên mãi: Lạy ông Giêsu, xin thương đến tôi. Không ai có thể cản ngăn nỗi ước vọng và hành động của anh. Đó cũng là đức tin mãnh liệt của anh nơi Đức Giêsu, khiến anh được cứu rỗi. Người mù đã nói lên chân lý vĩ đại: Chỉ có Chúa mới có thể cứu chữa con người khỏi cảnh mù lòa cả thể xác lẫn tâm hồn.

Trong đời sống thiêng liêng, sự trở về với Chúa luôn là một hồng ân của Ngài. Hồng ân ấy tác động hồn ta như nước nhiệm mầu ơn thánh rửa sạch tội tăm tội lỗi và đưa ta trở về hạnh phúc trong tình thương Chúa. Nhưng muốn khỏi sống cảnh mù lòa, lòng phải mong mỏi và hồn phải thét gào như người mù ước muốn cầu xin thoát khỏi cuộc đời thê thảm tăm tối. Sự tỉnh thức thiêng liêng ấy là một hoạt động hai chiều: chiều của Chúa và chiều của ta. Đức tin nơi lòng ta và ơn thánh của Chúa một khi kết hợp, sẽ phá tan mù tối cõi lòng. Ta hãy đứng lên và lao về phía Chúa đi!

*Lm. Raphael Xuân Nguyên*

# Ý Lễ Trong Tuần

## THỨ SÁU NGÀY 26 THÁNG 10, 2012

Anna Lynch Hà  
Augustinô Phạm Viêm  
Giuse GD Hiền Ngưng, Tran Hoang  
Giuse Vu Trent + Kim Diana  
Giuse, Maria Le Nhan  
Maria, Gioan Baotixita GD Hiền Ngưng  
Phêrô 1 Người  
Phêrô, Têphanô GD Bình + Trúc  
Thân nhân giải phẫu bình an 1 Người  
Tôma GD Ngô Minh Ngọc

## THỨ BẢY NGÀY 27 THÁNG 10, 2012

CÁC AN NHÂN GIAO XỬ - SỐNG HAY ĐÁ MẮT  
Anna (Lê Giỗ) GD Nguyen Đường  
Anna, Catarina Vũ Chương  
Antôn, Mô côi QV  
CLH Lynch Hà, Xuân Mूर्ी  
Gioan Kim (Lê Giỗ), Bình an Nguyễn T Thủy  
Giuse Nguyen Thi Kim Hong, Lynch Hà  
Giuse Vu Trent + Kim Diana  
Giuse, Maria Le Nhan  
Maria Phạm Viêm  
Maria (Lê Giỗ) GD Trung + Lan  
Maria Teresa Phạm N Tân  
Maria, Gioan, Giuse Trần Thị Hinh  
Mô côi Nguyen Thi Định  
Phaolô 1 Người  
Phêrô 1 Người  
Phêrô (Lê giỗ) Thanh Hằng  
Phêrô, Anna, Matta, Gioan Baotixita Trần Thị Hinh  
Phêrô, Têphanô GD Bình + Trúc  
Philliphê, Giuse GD An Lan  
Tạ ơn Cha Phanxicô Trương B Diệp 1 Người  
Tạ ơn Đức Mẹ Maria 1 Người  
Tạ ơn, Bình an, CLH Tran Dau  
Tôma GD Ngô Minh Ngọc  
Tôma GD Dũng + Điệp  
Tôma GD Liêm Nhung

## CHÚA NHẬT NGÀY 28 THÁNG 10, 2012

TOÀN THỂ DÂN CHUA  
LH Maria Hồ Nhơn  
Antôn, Bình an Vũ Thái Giàn

Antôn, CLH GD Sinh + Hiếu  
Antôn, Mô côi Các con  
Bình an GD Nguyễn Vũ, GD Nguyễn An

CLH Võ Thị Huệ  
Gioan Kim, LH trong gia tộc Trần Ngọc Sơn  
Giuse Nguyễn Dũng, AC Ninh  
Giuse Vũ Thị Mui, Phạm Viêm  
Giuse Vu Trent + Kim Diana  
Giuse, Maria Le Nhan  
Giuse, Maria, Têrêsa Le Son  
Maria (Lê Giỗ), Mô côi Sonny Do  
Maria Phêrô GD Mạnh + Dung  
Maria Teresa Phạm N Tân  
Maria, Antôn Hoàng Thực  
Mô côi Trần Thị Hinh  
Phaolô Thao Do  
Phêrô 1 Người  
Phêrô Phaolô (Mới qua đời) 1 Người  
Phêrô, Matha Nguyễn Văn Phúc  
Phêrô, Têphanô GD Bình + Trúc  
Philliphê Dũng + Lan  
Philliphê (Lê Giỗ 1 năm) Gia đình  
Philliphê (Lê Giỗ) GD An Lan  
Tạ ơn Nguyễn Trung Thành  
Tạ ơn Chúa & Cha Trương B Diệp Đáo Mỹ  
Tạ ơn Chúa & Mẹ Maria 1 Gia đình  
Tạ ơn Đức Mẹ, Bình an cho GD Nguyễn Thị Dinh  
Tạ ơn, Bình An GD Liêm Nhung  
Tạ ơn, CLH Bà An  
Tôma GD Ngô Minh Ngọc, Nguyễn Hòa  
Tôma GD Dũng + Điệp  
Tôma, Martha Hoàng + Uyên

## THỨ HAI NGÀY 29 THÁNG 10, 2012

Giuse Vu Trent + Kim Diana  
Giuse, Maria Le Nhan  
Phêrô 1 Người  
Phêrô, Têphanô GD Bình + Trúc  
Philliphê, Giuse GD An Lan  
Tôma GD Ngô Minh Ngọc

## THỨ BA NGÀY 30 THÁNG 10, 2012

Giuse Vu Trent + Kim Diana  
Giuse, Maria Le Nhan  
Joan D'Arc Đỗ Thị Huệ

Phanxicô Xaviê Đỗ Thị Huệ  
Phêrô 1 Người  
Phêrô, Têphanô GD Bình + Trúc  
Philliphê, Giuse GD An Lan  
Tôma GD Ngô Minh Ngọc

## THỨ TƯ NGÀY 31 THÁNG 10, 2012

Giuse Vu Trent + Kim Diana  
Giuse, Maria Le Nhan  
Phêrô 1 Người  
Phêrô, Anna Trần Thiệp  
Phêrô, Têphanô GD Bình + Trúc  
Philliphê, Giuse GD An Lan  
Tôma GD Ngô Minh Ngọc

## THỨ NĂM NGÀY 1 THÁNG 11, 2012

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô X., Maria Goretti, Phêrô, TN, CDLH Kim Quy  
Giuse Vu Trent + Kim Diana  
Giuse, Tiên nhân Nhan Le  
Mathias, Anna Phạm Tina  
Phêrô 1 Người  
Phêrô, Gioan GD Nguyễn Cúc  
Tiên nhân, Mô côi GD Bà Trần Hữu Lộc  
Tiên nhân, Mô côi GD Nguyen John  
Tôma GD Ngô Minh Ngọc

## THỨ SÁU NGÀY 2 THÁNG 11, 2012

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô X., Maria Goretti, Phêrô, TN, CDLH Kim Quy  
CLH GD Suy Thúy  
Đaminh, Maria, Phêrô, Gioan Baotixita, Tiên nhân, Mô côi Thanh Sinh  
Gioan Kim (Lê giỗ) Trương Huong  
Giuse Vu Trent + Kim Diana  
Giuse Phạm Viêm  
Giuse, Matta Trương Huong  
Giuse, Tiên nhân Nhan Le  
Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma, Mô côi GD Bà Trần Hữu Lộc  
Mathias, Anna Phạm Tina  
Phêrô 1 Người  
Phêrô, Gioan GD Nguyễn Cúc  
Tiên nhân, Mô côi GD Nguyen John  
Tôma GD Ngô Minh Ngọc

## PHÚC ÂM

(Mc 10, 35 - 45)

Khi ấy, Chúa Giêsu ra khỏi thành Giêricô cùng với các môn đệ và một đám đông, thì con ông Timê tên là Bartimê, một người mù đang ngồi ăn xin ở vệ đường, khi anh ta nghe biết đó là Chúa Giêsu Nadarét, liền kêu lên rằng: “Hỡi ông Giêsu con vua Đavít, xin thương xót tôi”. Và nhiều người mắng anh bảo im đi, nhưng anh càng kêu to hơn: “Hỡi con vua Đavít, xin thương xót tôi”.

Chúa Giêsu dừng lại và truyền gọi anh đến. Người ta gọi người mù và bảo anh: “Hãy vững tâm đứng dậy, Người gọi anh”. Anh ta liệng áo choàng, đứng dậy, đến cùng Chúa Giêsu. Bấy giờ Chúa Giêsu bảo rằng: “Anh muốn Ta làm gì cho anh?” Người mù thưa: “Lạy Thầy, xin cho tôi được thấy”. Chúa Giêsu đáp: “Được, đức tin của anh đã chữa anh”. Tức thì anh ta thấy được và đi theo Người.

## GOSPEL

(Mk 10, 46 - 52)

As Jesus was leaving Jericho with his disciples and a sizable crowd, Bartimaeus, a blind man, the son of Timaeus, sat by the roadside begging. On hearing that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out and say, “Jesus, son of David, have pity on me.” And many rebuked him, telling him to be silent. But he kept calling out all the more, “Son of David, have pity on me.”

Jesus stopped and said, “Call him.” So they called the blind man, saying to him, “Take courage; get up, Jesus is calling you.” He threw aside his cloak, sprang up, and came to Jesus. Jesus said to him in reply, “What do you want me to do for you?” The blind man replied to him, “Master, I want to see.” Jesus told him, “Go your way; your faith has saved you.” Immediately he received his sight and followed him on the way.





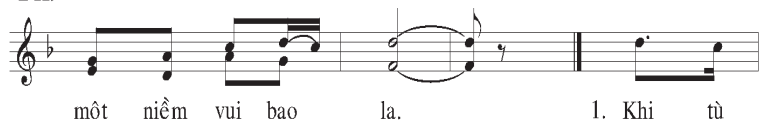
## ÔI VĨ ĐẠI

(Thánh vịnh 125)

Hải Triều



ĐK.



1. Khi tù
2. Ấy người
3. Thân tù



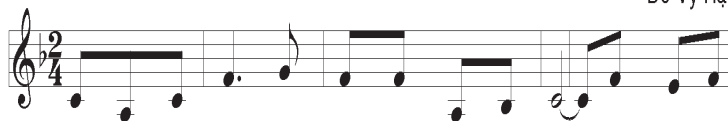
1. nhân Xi-on trở về ta tưởng trong giấc mơ, vang vang
2. ta thi nhau nhỏ to vĩ đại thay Chúa làm cho ta,
3. nhân xin thương đổi thay như giòng sông phía nam, đi gieo



1. câu nói cười reo, rộn rã khúc ca dặt dìu.
2. Ôi vĩ đại thay chan chứa trong ta niềm vui.
3. khóc lóc sầu than, về hái hân hoan mùa màng.

## Chung Một Niềm Tin

Đỗ Vy Hạ



1. Chung một niềm tin chúng con sum họp về đây. Quanh bàn thờ
2. Con cùng một Cha chúng con chung một Thần Linh. Quy tụ về



1. Cha dâng lên lời kinh thánh ái. Cảm tạ hồng ân Cha
2. đây chia nhau cùng một tấm bánh. Dâng lời tụng ca danh



1. đã khùng ban đêm ngày. Giữ gìn hồn thơ trong trắng như cành huệ
2. Chúa khắp nơi xa gần. Sáng tựa vầng dương sưởi ấm cõi lòng lạnh



1. tươi. Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia. Bao uy quyền vinh
2. bằng.



dự thuộc về Chúa chúng ta. Khắp thế giới muôn người khắp trái



đất muôn loài Hãy ca ngợi tình Ngài chan hòa ngàn nơi.

### Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 10

6/10/1984 Pham Van Hen  
 15/10/1988 Nguyen Van Kha  
 25/10/1993 Trần Văn Tư  
 31/10/1993 Nguyễn Thị Ty  
 21/10/1994 Rev Phaolô Lê Trung Thịnh  
 23/10/1994 Nguyễn Thị Khải  
 28/10/1996 Monica Nguyễn Thị Ngân  
 3/10/1997 Dương Tôn Hoàng  
 22/10/1997 Nguyễn Thị Tâm  
 5/10/2000 Dominic Trần Văn Doanh  
 18/10/2000 Joseph Bùi Văn Cử  
 22/10/2001 Maria Milessa Đặng M Hạnh  
 14/10/2002 Phêrô Nguyễn Văn Tý  
 10/10/2003 G,B, Đào Văn Lập  
 26/10/2003 Giuse Nguyễn Hữu Hiệp

4/10/2004 Maria Nguyễn Thị Xê  
 15/10/2004 Têrêsa Nguyễn Thị Tín  
 28/10/2004 Maria Đoàn Thị Tuyết  
 30/10/2004 Tôma Nguyễn Thanh Bình  
 30/10/2004 Tôma Nguyễn Huy Oánh  
 15/10/2005 Dominicô Nguyễn Đồng  
 22/10/2005 Tạ Minh Triết  
 8/10/2008 Martha Trần Thị Lành  
 28/10/2008 Phillippe Trần Đ Tiến  
 16/10/2009 Maria Nguyễn Ngọc Lan  
 28/10/2010 Maria Têrêsa Kim Chi Phạm  
 3/10/2011 Đaminh Nguyễn Văn Vực  
 31/10/2011 Antôn Vũ Văn Sang  
 21/10/2012 Tôma Nguyễn Phú Đức



# Thông Báo



**LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ:** Thứ Năm, ngày mùng 1 tháng 11, Lễ các Thánh Nam Nữ, Lễ Trọng và Buộc, Giáo Xứ chúng ta sẽ có 3 Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối. Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

**LỄ CÁC ĐẰNG LINH HỒN:** Thứ Sáu ngày mùng 2 tháng 11 Giáo Xứ sẽ có 2 Thánh Lễ trong ngày Lễ Các Đấng Linh Hồn: 12:00 trưa và 6 giờ chiều. Cầu cho Ông Bà, Cha Mẹ và cho các chiến sĩ trận vong, cho cố Tổng thống Ngô Đình Diệm

**NGHĨA TRANG GETHSEMANI:** Thứ Bảy ngày mùng 3 tháng 11 lúc 9:00 AM, tại Nghĩa Trang Gethsemani có Thánh lễ cầu cho các linh hồn do quý cha GX La Vang dâng. Vì chỗ đậu xe tại nghĩa trang có hạn nên xin quý vị nếu có thể tập hợp tại GX lúc 8:15 sáng để thu xếp đi chung xe.

**PHIÊN HỌP ĐỊNH KỲ:** Thân mời quý vị đại diện các ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương đến họp phiên họp định kỳ của giáo xứ vào lúc 7:15 tối, Thứ Bảy, ngày 10 tháng 11 tại Phòng Lasan để bàn về Lễ Tạ Ơn, Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Vọng, Dịp Lễ Giáng Sinh, nhu cầu bảo quản, bảo trì và phát triển Giáo Xứ... Thân mời quý vị tham dự đông đủ.

**KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN:** Hằng năm Giáo Xứ vẫn tổ chức các buổi tĩnh tâm và Thánh Lễ cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Chương trình cụ thể như sau:

**Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD., D. Min.,** chuyên về mục vụ gia đình sẽ hướng dẫn 2 buổi tĩnh tâm vào tối Thứ Sáu và Thứ Bảy từ 7:15 PM-8:30 PM, 28 và 29 tháng 12 năm 2012 tại Phòng Lasan. Thánh Lễ Tạ Ơn và Cam Kết lại Lời Tuyên Thệ sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật, ngày 30 tháng 12 năm 2012. Lệ phí cho mỗi đôi là 60.00 Đôla, bao gồm Phép Lành Tòa Thánh, chi phí cho Tĩnh Tâm và hoa cài áo trong Thánh Lễ Tạ Ơn và Cam Kết lại Lời Tuyên Thệ. Hạn chót ghi danh là ngày mùng 2 tháng 12 năm 2012

**NHẮC NHỞ QUAN TRỌNG TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ:** Để giữ an ninh và trật tự trong trường GL & VN, phụ huynh học sinh sẽ **không** được vào building để gặp hoặc đón con em trước khi các em tan học để ăn trưa. Ngoại lệ duy nhất chỉ dành riêng cho lớp Mẫu Giáo mà thôi. Ban Giám Thị sẽ chỉ cho phép phụ huynh đón các em lớp Mẫu Giáo sau **12:05pm** và chỉ được đi xuống lầu đến hai phòng học MG tại basement. Nếu phụ huynh cần gặp con em trong trường hợp khẩn cấp hoặc ngoại lệ xin vui lòng đến VP Giáo Dục trước để được hướng dẫn chứ đừng trực tiếp đến lớp học. Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác và thông cảm của quý phụ huynh.

**CẢM ƠN:** Gia đình Ông Tôma Nguyễn Phú Đức xin chân thành cảm ơn Cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiền đưa LH Tôma đến nơi an nghỉ cuối cùng.

**ĐỔI GIỜ:** Đêm thứ Bảy tuần tới ngày 3 tháng 11 năm 2012 sẽ đổi giờ mùa Đông. Xin chỉnh đồng hồ ngược lại 1 tiếng, ví dụ: **8:00 sáng (giờ cũ) sẽ trở thành 7:00 sáng (giờ mới)**. Xin quý vị lưu ý để tham dự các Thánh Lễ Chúa Nhật đúng giờ.

**RAO HÔN PHỐI LẦN I:** Anh Giuse Lê Ngọc Chấn, con của ông bà Lê Văn Phiếu, Portland, Oregon, xin Kết Hôn với Chị Cecilia Đậu Thùy Dương, con của ông bà Đậu Văn Bá, Buôn Mê Thuột, Việt Nam. Ai biết đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:				
Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,478.15	\$2,262.00	\$1,754.00	\$2,485.00	\$11,979.15
<b>Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.</b>				

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ



# Tự sắc của Đức giáo hoàng Bênêđictô XVI về Năm Đức Tin

19/10/2011 in Bài viết | Tags: giáo hội

(tiếp theo)

Trong viễn tượng đó, Năm Đức Tin là một lời mời gọi thực hiện một cuộc trở về cùng Chúa là Đấng duy nhất cứu độ thế giới, một cách chân thực và mỗi mẻ. Trong mâu nhiệm sự chết và sống lại, Thiên Chúa đã biểu lộ trọn vẹn Tình Thương cứu độ và kêu gọi con người hoán cải cuộc sống nhờ ơn tha thứ tội lỗi (Xc Cv 5,31). Đối với thánh Phaolô Tông Đồ, Tình Thương ấy dẫn con người đến cuộc sống mới: "Nhờ phép rửa, chúng ta cùng được chôn táng với Chúa trong cái chết, để như Chúa Kitô sống lại từ cõi chết nhờ vinh quang của Chúa Cha, cả chúng ta cũng có thể bước đi trong sự sống mới" (Rm 6,4). Nhờ đức tin, sự sống mới này hình thành toàn thể cuộc sống con người theo sự mới mẻ tuyệt đối của sự sống lại. Tùy theo mức độ tự nguyện sẵn sàng, các tư tưởng và tình cảm, tâm thức và thái độ của con người dần dần được thanh tẩy và biến đổi, trên con đường không bao giờ được hoàn tất ở đời này. Đức tin "được năng động nhờ đức mến" (Gl 5,6) trở thành một tiêu chuẩn mới để hiểu biết và hành động, thay đổi toàn thể cuộc sống của con người (Xc Rm 12,2; Cl 3,9-10; Ep 4,20-29; 2 Cr 5,17).

7. "Tình yêu Chúa Kitô thúc bách chúng ta" (2 Cr 5,14): chính tình yêu Chúa Kitô làm đầy tâm hồn chúng ta và thúc đẩy chúng ta loan báo Tin Mừng. Ngày nay cũng như xưa kia, Chúa sai chúng ta ra đi trên các nẻo đường thế giới để công bố Tin Mừng của Ngài cho mọi dân tộc trên trái đất (Xc Mt 28,19). Chúa Giêsu Kitô yêu thương, lôi kéo con người thuộc mọi thế hệ đến với Ngài: trong mọi thời đại, Ngài triệu tập Giáo Hội, ủy thác cho Giáo Hội việc loan báo Tin Mừng, với một mệnh lệnh luôn luôn mới mẻ. Vì thế, ngày nay cũng cần có một sự dân thân xác tín hơn nữa của Giáo Hội, thực hiện công cuộc tái truyền giảng Tin Mừng để tái khám phá niềm vui đức tin và tìm lại sự hăng say thông truyền đức tin. Việc dân thân truyền giáo của các tín hữu – vốn là điều không thể thiếu – kín múc được sức mạnh và năng lực trong sự khám phá hằng ngày tình yêu của Chúa. Thực vậy, đức tin tăng trưởng khi được sống như một cảm nghiệm về tình yêu đã nhận lãnh và khi được thông truyền như một kinh nghiệm về ơn thánh và niềm vui.



CARTA APOSTÓLICA EN FORMA DE MOTU PROPRIO  
PORTA FIDEI  
DEL SUMO PONTÍFICE  
BENEDICTO XVI  
CON LA QUE SE CONVOCAN EL AÑO DE LA FE

Đức tin phong phú hóa, vì mở rộng con tim trong niềm hy vọng và giúp mang lại một chứng tá có khả năng sinh sản: nó mở rộng tâm trí của những người lắng nghe và đón nhận lời Chúa mời gọi gắn bó với Lời Ngài để trở thành môn đệ của Ngài. Thánh Augustino làm chứng rằng các tín hữu "trở nên vững mạnh hơn nhờ tin tưởng" (12). Thánh Giám Mục thành Hippone đã có lý khi nói như vậy. Như chúng ta biết, cuộc sống của thánh nhân là một cuộc không ngừng tìm kiếm vẻ đẹp của đức tin cho đến khi tâm hồn ngài được nghỉ an trong Thiên Chúa (13). Nhiều tác phẩm của Người, trong đó có giải thích tâm quan trọng của đức tin và chân lý đức tin, cho đến nay vẫn còn là một gia sản phong phú khôn sánh và giúp bao nhiêu người tìm kiếm Thiên Chúa thấy được hành trình đúng đắn để tiến tới "cánh cửa đức tin".

Vì vậy, chỉ nhờ tin tưởng mà đức tin tăng trưởng và vững mạnh; không có cách khác để đạt tới sự chắc chắn về chính cuộc sống của mình nếu không liên tục phó thác trong tay của một tình yêu ngày càng được cảm nghiệm lớn lao hơn vì bắt nguồn từ nơi Thiên Chúa.

8. Trong dịp kỷ niệm tốt đẹp này, tôi muốn mời gọi các anh em GM trên toàn thế giới hãy hiệp với Người Kế Vi Thánh Phêrô, trong thời điểm ân phúc thiêng liêng mà Chúa ban cho chúng ta, để tưởng niệm hồng ân đức tin quý giá. Chúng ta hãy cử hành Năm Đức Tin này một cách xứng đáng và phong phú. Cần gia tăng suy tư về đức tin để giúp tất cả các tín hữu của Chúa Kitô ý thức hơn và củng cố lòng gắn bó với Tin Mừng, nhất là trong lúc có những thay đổi sâu xa mà nhân loại đang trải qua như hiện nay. Chúng ta sẽ có dịp tuyên xưng đức tin nơi Chúa Phục Sinh trong các nhà thờ chính tòa của chúng ta và các thánh đường trên toàn thế giới; trong các gia cư và gia đình chúng ta, để mỗi người mạnh mẽ cảm thấy nhu cầu cần biết rõ hơn về đức tin ngàn đời và thông truyền cho các thế hệ trẻ. Các cộng đoàn dòng tu cũng như các giáo xứ, và toàn thể các tổ chức Giáo Hội cũ cũng như mới, hãy tìm cách làm cho việc tuyên xưng Kinh Tin Kính một cách công khai trong Năm Đức Tin này.

(còn tiếp)

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
*Tham khảo miễn phí*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Trần Hữu Thành**  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
**CHUYÊN LUẬT DI TRÚ**  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
**Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ**

**GLISAN DENTAL**  
**TÂN PHẠM, DMD**  
**PETER GIANG VŨ, DMD**  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm**  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
**827 SE 82nd Ave. 97216**  
**Tel# (503)252-3559**  
**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm**  
**Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe**  
**Uy tín - Thành thật**

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
**(503) 772-3174 hay (503) 515-2842**  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

**Accident Care Specialist**  
**Trung Tâm Điều trị**  
**Thương Tích Tai Nạn**  
  
**PORTLAND OFFICE** **BEAVERTON OFFICE**  
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
**1102 NE 82nd Ave. PORTLAND**  
**(Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927**  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**TRAN AIR**  
**Heating & Airconditioning**  
**Licensed-Bonded-Insured**  
**503-516-7907**  
**HẢI TRẦN**  
**KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN**

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
**xe cộ, lao động, thể thao**  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
**Dr. Lina Thunga Tran, DC**  
**(503) 992-6080**  
**6035 SW 185th Ave, Aloha OR**

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213  
**(503) 287-7899**  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TẬN TÂM - NHẪ NHANG - KỸ LƯỜNG**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD**  
**VINH HUYNH, DMD**

**HIGHLIGHTT**  
**AUTTO BODY**  
**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng**  
**Các Loại Xe**  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
**11109 SE Division St. 97266**

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
**Giảm giá đến 40%**  
**cho bảo hiểm xe và nhà**  


**Bánh Tét Miền Trung**  
**Đặc biệt thơm ngon**  
**503 - 206 - 9890**  
**971 - 269 - 6744**  
**Thủy Nguyễn**

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812  
  
**ALPINE MORTGAGE PLANNING** **CELL 503-997-9571**  
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE **OFFICE 503-496-3834**  
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350 **FAX 503-496-3835**  
 CLACKAMAS, OR 97015 **WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN**

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**  
**Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268**  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
  
**Xin Gọi Ngay**  
**Bosco Đặng**  
**(503)888-5212**

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
**KINH NGHIỆM - UY TÍN**

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

PHONE: (503) 875-8715  
 FAX: (800) 438-3124  
 E-mail: [young.tran@kofc.org](mailto:young.tran@kofc.org)  
 Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)  
  
**Young Tran, MBA**  
 FIELD AGENT  
 KNIGHTS OF COLUMBUS  
 There is no higher rated insurer in the U.S and Canada  
 than the Knights of Columbus

**TOP & GREEN INC.**  
 - Construction  
 - Landscape  
 \* Design - Installation.  
 \* Build & Remodel  
 Commercial & Residence  
 Licenced-Insuranced-Bonded  
 OR - WA  
**(503) 635 - 5599**  
**(360) 721 - 4499**  


**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
**Cell : 503 341-6937**  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**  


**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
**Thủ tục vay nợ dễ dàng nhanh chóng.**  
**(503) 515-5842**  
**TONY PHẠM**  
**LOAN OFFICER**  


**Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:**  
 ✓ Life Insurance  
 ✓ Long-Term-Care  
 ✓ Income Protection  
 ✓ Family Protection  
 ✓ Retirement, Annuities  
 ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover  
 ✓ College Savings  
 ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



# Golden Dawn Clinic

Phone: 503-788-6483

Cell: 503-853-0975

Hours: Thứ Hai-Thứ Năm: 9:00AM-7:00PM

Thứ Bảy: 9:00AM-3:00PM

Thứ Sáu và Chúa Nhật: Nghỉ

Nhận Tất Cả Các Loại Bảo Hiểm,  
Medicare Và Care Oregon

**Thuyết Trần, MD. PhD.**

Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine  
2448 SE 89th. Ave. Ste #1  
Portland, OR. 97216



# M & J

Insurance Agency

Auto

Home

Commercial

*Hien (Mimi) Nguyen*

Insurance Agent / Broker

(503) 453-2052

Email: MJ\_ins@yahoo.com



# HOÀI-NAM Film Studio

Pro Video & Photo

Wedding Video  
Special Event, DVD Authoring  
Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
Pro Digital Photos  
DVD & CD Commercial Duplication

Professional Equipment - Broadcast Quality

Tel: 503-255-3631

Email: hoainamvideo@gmail.com



Columbia  
Medical  
Clinic P.C.

- Hoang Nguyen, MD
- Mia Foy, FNP
- Lynne Nguyen, PA-C
- Amy Scheer, PA-C
- John Cherven, DC
- Thao Vu, L. Ac

8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206

Mon - Fri 9:00AM - 6:00PM  
Saturday 9:00 AM - 3:00PM

P: 503.255.1111  
P: 503.777.5995

F: 503.777.8005  
www.columbiaclinic.com

Antam Legal Services  
DỊCH VỤ PHÁP LÝ  
Bus: 503-442-0919  
Fax: 503-914-1765  
VINH HUYNH  
Paralegal  
Cell: 503-775-8816

## ĐẠI NHẠC HỘI GÂY QUỸ XÂY DỰNG

\* Từ 1 giờ chiều đến 6 giờ tối thứ bảy ngày 3 tháng 11

\* Tại 13600 SW Allen Blvd, Beaverton, OR 97005

Cùng với sự góp mặt của các nghệ sĩ:

### Ca sĩ

Khánh Ly

Nguyễn Hồng Nhung

Quang Lê

Lưu Việt Hùng

Trần Đình

### MCs

Nguyễn Ngọc Ngạn

Nguyễn Nhật Alexander

### Ban nhạc

The Mix

### Giá vé

Đồng hạng: \$35

Ủng hộ: \$75, \$100

### Liên lạc

Điện thoại: 971-238-3230

Email: [dnhuocmo@gmail.com](mailto:dnhuocmo@gmail.com)

\* Vé vào cửa hiện đang được bán trước và sau thánh lễ mỗi Chúa Nhật, tại một số chợ Việt Nam, và sẽ có bán tại cổng ngay trong ngày đại nhạc hội.







**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!**

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

**WE NEED YOUR HELP !**



**HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market**

**Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:**

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD*			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	<b>\$780,000 / năm</b>	

**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ**

**Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



**THẺ ĐIỆN THOẠI**  
**AVITEL TELECOM**  
*Bring the world closer*



*Giới Thiệu*

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

*Pinless Calling*  
 Có thể gọi đi các Nước Á Châu.  
 Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút  
 Các Tỉnh 6 cents/phút  
 Di Động 6 cents/phút

**Cám Ơn**  
 Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

